

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 83 (1957)  
**Heft:** 20

## Vereinsnachrichten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Automation. Positions et propositions.** Etudes publiées sous la direction d'Alain Savignat, docteur ès sciences économiques, lic. ès sc. comm., lic. phil., en collaboration avec Charles Baudouin, Serge Colomb, Michel Cuénod, Eugène Forsey, J.-S. Hartshorn, Carl Huhndorff, Georges Levard, Jean Mersch, Firmin Oulès, James Stern, Léon Walther et le Bureau international du Travail, Genève. Fribourg (Suisse), Editions universitaires (1957). — Un volume 16×24 cm, 192 pages. Prix : broché, 10 fr. 35.

Seconde révolution industrielle ?

Affranchissement de l'homme ?

Financement de l'automation : financement du bien-être pour tous ?

Politique de l'employeur et politique économique ?

Situation matérielle et situation psychologique du travailleur ?

Experts internationaux, économistes, ingénieurs, patrons, syndicalistes, psychologues et philosophes répondent à ces questions et à bien d'autres qui inquiètent le monde des travailleurs et préoccupent les industriels et les gouvernements.

L'automation va transformer les conditions d'existence dans les usines, les bureaux et les administrations ; elle semble devoir précipiter l'évolution de la structure de la population active d'un certain nombre de pays avec tout ce que cela peut comporter.

Les problèmes que soulève l'automation sont encore mal connus et pourtant, ils vont toucher de très près chacun de nous. Il s'agit de ne pas se laisser déborder par les développements des techniques ; il est nécessaire de les guider et il est juste de les utiliser au service de tous.

Cet ouvrage, auquel ont collaboré des spécialistes éminents d'Europe et d'Amérique renseigne sur les questions essentielles et ouvre des perspectives sur les directions qu'il faut imposer à la marche irrésistible du progrès technique sous l'une de ses formes les plus impressionnantes.

Il ne sera donc pas possible d'adopter à l'heure actuelle une position face à l'automation sans avoir étudié ce livre où des tendances diverses s'affrontent pour se fondre finalement en une seule qui veut que l'automation soit mise au service de la communauté humaine.

Une table des matières très détaillée ainsi qu'une bibliographie importante font de cet ouvrage une source d'information et d'orientation de première valeur.

#### Sommaire :

I. Alain Savignat : Problèmes généraux de l'automation.  
— II. Michel Cuénod, docteur ès sciences techniques, Genève : Possibilités et limites des machines à penser. — III. Serge Colomb, ingénieur à la Régie nationale des Usines Renault (France) : Automation et rendement. — IV. James Stern, U.A.W. Automation Committee, U.S.A. : L'automation et ses effets. Réalités américaines et perspectives européennes. — V. Carl Huhndorff, Director of Research International Association of Machinists, U.S.A. : L'automation, instrument de progrès social. — VI. Firmin Oulès, professeur à l'Université, Lausanne : Automation et politique économique : l'automation, instrument de crise. — VII. Jean Mersch, président - fondateur du mouvement « Jeunes-Patrons », Paris : Automation et politique économique : l'automation, multiplicateur d'emploi. — VIII. Georges Levard, secrétaire général de la Confédération française des travailleurs chrétiens : Positions syndicales face à l'automation. — IX. Eugène Forsey, Director of Research, Canadian Labor Congress : Automation et enseignement professionnel. — X. Léon Walther, professeur aux Universités de Fribourg et Genève : L'automation dans la perspective socio-psychologique. — XI. Charles Baudouin : L'homme et l'automate. — XII. J.-S. Hartshorn, Assistant Editor, « The Economist », Londres : Limites de l'automation. — XIII. Bureau international du Travail, Genève : L'Organisation internationale du Travail et l'automation. — Bibliographie.

## SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

### Cours sur les études de routes

organisé par

la Société suisse des ingénieurs et des architectes (S.I.A.)

et

l'Union suisse des professionnels de la route (U.S.P.R.)

Lausanne, 3 au 5 octobre 1957

Ecole polytechnique de l'Université (E.P.U.L.) 33, Av. de Cour

#### PROGRAMME

##### Jeudi matin

10.30 Ouverture du cours par le président de la S.I.A.  
10.45 - 12.15 *Das schweizerische Nationalstrassennetz, Planungsgrundlagen und Planungsmethoden*  
Dr R. RUCKLI, inspecteur en chef à l'Inspection fédérale des travaux publics

##### Jeudi après-midi

14.10 - 16.00 *Die Strassenprojektierung*  
M. STAHEL, ing., professeur à l'E.P.F., Zurich  
16.10 - 16.35 *Räumliche Projektierung, Ästhetik und optische Führung* (dargestellt am Beispiel der Autostrasse Landquart-Chur)  
E. KNECHT, ingénieur au Département des travaux publics, Coire  
16.35 - 17.00 *Quelques questions de géométrie pure dans le tracé des routes, illustrées dans le tronçon d'essai de Vaumarcus*  
A. GIRARD CLOS, ingénieur cantonal adjoint, Neuchâtel  
17.10 - 18.00 Discussion

##### Vendredi matin

09.10 - 10.00 *Les fondations de chaussées, les problèmes de la « portance » et de la résistance au gel*  
D. P. BONNARD, ingénieur, professeur à l'E.P.U.L., Lausanne  
10.10 - 11.00 *Problèmes du revêtement des routes*  
P. PEITREQUIN, ingénieur, professeur à l'E.P.U.L., Lausanne  
11.10 - 11.35 *Les travaux d'art des autoroutes*  
P. SOUTTER, ingénieur, Zurich  
11.35 - 12.00 Discussion

##### Vendredi après-midi

14.10 - 15.00 *Das generelle Projekt von Autobahnen*  
Dr H. RAPP, ingénieur, Bâle  
15.10 - 16.00 *Jonctions et installations accessoires des autoroutes*  
J. L. BIERMANN, ingénieur, Lausanne  
16.10 - 16.35 *Erfahrungen bei der Verwirklichung geplanter Autobahnen*  
G. BACHMANN, ingénieur au Département cantonal des travaux publics, Berne  
16.35 - 17.00 *Particularités de l'autoroute Genève-Lausanne*  
W. DECOLLOGNY, ingénieur, chef du bureau cantonal de l'autoroute, Lausanne  
17.10 - 18.00 Discussion

##### Samedi matin

09.10 - 10.00 *Städtische Expressstrassen*  
M. JENNI, ingénieur, chef du Bureau de planification de la circulation, Zurich  
10.10 - 11.00 *Projektierung und Betrieb von Autobahnen im Ausland*  
M. C. ROTACH, ingénieur, assistant à l'E.P.F., Zurich  
11.10 - 12.00 *Strassenprojektierung im Rahmen der Regional- und Landesplanung*  
J. BERNATH, ingénieur cantonal, Schaffhouse  
12.00 - 12.30 Discussion  
Discussions présidées par :  
E. HUNZIKER, ingénieur cantonal, président de l'U.S.P.R., Aarau

### Organisation

Le cours est réservé en premier lieu aux ingénieurs s'occupant de routes dans les administrations ou propriétaires de bureaux techniques privés, qui sont au courant des problèmes généraux du génie civil ou du bâtiment mais qui désirent élargir leurs connaissances dans les études et la construction de routes modernes. Les participants sont supposés connaître les normes de la V.S.S. sur les études de routes (en vente au secrétariat de la V.S.S., Seefeldstrasse 9, Zurich 8, téléphone 051 32 69 14).

*Inscription.* Les inscriptions doivent être adressées dès que possible, à la S.I.A., case postale Zurich 22. Le nombre des participants doit être limité et les inscriptions seront prises en considération dans l'ordre de leur réception. La S.I.A. et la V.S.S. se réservent de répéter le cours plus tard, si le nombre des inscriptions le justifie.

*Finance d'inscription.* Fr. 40.— pour les membres de la S.I.A. ou de la V.S.S., les professeurs de l'E.P.F. et de l'E.P.U.L., Fr. 60.— pour les ingénieurs non-membres de la S.I.A. ou de la V.S.S., Fr. 20.— pour les assistants à l'E.P.F. ou à l'E.P.U.L. et, s'il y a des places disponibles, pour les étudiants.

La finance d'inscription doit être versée *au moment de l'inscription* au compte de chèques postaux VIII. 55 94 de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, à Zurich, avec la mention «Cours sur les études de routes». Il n'y a pas de réduction de prix pour ceux qui ne désirent assister qu'à une partie des conférences.

*Carte de participant.* Une carte donnant accès aux conférences sera envoyée à chaque participant avant le début du cours.

*Lieu des conférences.* Aula de l'E.P.U.L., 33, avenue de Cour, Lausanne.

*Secrétariat du cours.* A l'E.P.U.L., où seront donnés tous renseignements et affichés les changements d'horaire éventuels.

### CARNET DES CONCOURS

#### Temple et groupe paroissial à Châtelaine, Genève

##### Jugement du jury

Le jury chargé d'examiner les projets déposés ensuite du concours ouvert par l'Eglise nationale protestante de Genève a décerné, le 10 septembre 1957, les prix suivants :

1<sup>er</sup> prix, 2500 fr., projet « Lux », de MM. André et Francis Gaillard (collaborateur : Dominique Gampert).

2<sup>e</sup> prix, 2300 fr., projet « Structure », de M. Pierre Nierlé.

3<sup>e</sup> prix, 1700 fr., projet « Coq », de MM. Henri et Michel Frey (collaborateur : Raymond Schaffert).

4<sup>er</sup> prix, 1000 fr., projet « Calvin », de M. René Pahud.



ZURICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)

Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. STSINGENIEUR ZURICH

##### Emplois vacants :

###### Section du bâtiment et du génie civil

622. Dessinateur en bâtiment. Bureau d'architecture. Canton de Vaud.

624. Ingénieur civil. Usines hydro-électriques. En outre, ingénieur stagiaire, bureau et chantier; et dessinateur en génie civil. Société d'électricité de Suisse allemande.

626. Jeune ingénieur civil. Béton armé et travaux de génie civil. En outre, technicien ou dessinateur en génie civil. Bureau d'ingénieur. Canton de Berne.

628. Ingénieur civil. Béton armé. En outre, dessinateur en béton armé ou en génie civil. Bureau d'ingénieur. Suisse romande.

630. Conducteur de chantier. En outre, technicien en bâtiment. Bureau d'architecture. Zurich.

632. Technicien ou dessinateur en bâtiment. Bureau d'architecture. Canton de Zurich.

634. Jeune technicien ou dessinateur en bâtiment. Adjoint de chef de chantier. Bureau d'architecture. Zurich.

636. Technicien en génie civil ou en béton armé. Bureau d'ingénieur. Suisse orientale.

638. Dessinateurs en génie civil et en béton armé et géomètre. Bureau d'ingénieur. Canton de Zurich.

640. Technicien ou dessinateur en génie civil ou en béton armé. Bureau d'ingénieur. Zurich.

642. Dessinateur en béton armé. Bureau d'ingénieur. Zurich.

644. Dessinateur en bâtiment. Bureau d'architecture. Zurich.

646. Technicien ou dessinateur en bâtiment. Bureau d'architecture. Jura neuchâtelois.

648. Dessinateur en bâtiment. Bureau d'architecture. Engadine.

650. Architecte ou technicien en bâtiment. Bureau d'architecture. Zurich.

Sont pourvus les numéros, de 1956 : 12, 284, 434, 618, 800, 958 ; de 1957 : 110, 124, 168, 178, 322, 440, 448, 454, 508, 530, 546, 556, 558, 568, 588, 618, 620.

##### Section industrielle

357. Dessinateur électrique. Zurich.

359. Dessinateur constructeur. Outilage. Fabrique. Suisse orientale.

361. Dessinateur en machines. Zurich.

363. Ingénieur ou technicien en machines. Petite fabrique de machines. Canton de Berne.

365. Technicien en machines. Constructions de grandes machines. En outre, dessinateur en machines. Grande fabrique. Suisse orientale.

367. Chef d'exploitation. Fabrique de matériel de construction. Nord-est de la Suisse.

369. Ingénieurs, techniciens et praticiens. Fabrique de Suisse orientale.

371. Ingénieurs ou techniciens (courant faible - haute fréquence). En outre, constructeurs et dessinateurs. Fabrique d'appareils électro-techniques ; près de Zurich.

Sont pourvus les numéros, de 1956 : 159, 245, 413, 439, 515, 517 ; de 1957 : 249, 261, 345.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir pages 7 et 8 des annonces)

### DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir page 9 des annonces)

### NOUVEAUTÉS — INFORMATIONS DIVERSES

#### Enduit étanche avec Barra Poudre

##### Sous-station NOK Thalwil

(Voir photographie page couverture)

Le Barra Poudre facilite le travail, ne craint pas le gel, ne modifie pas le temps de prise. Le Barra Poudre doit être employé pour des bétons et des mortiers qui ne sont pas soumis à une pression d'eau avant leur durcissement.

Le Barra Poudre permet une réduction jusqu'à 15 % de l'eau de gâchage. Il rend le béton beaucoup plus plastique et empêche le démalaxage. Il écourt la pénétration et facilite la mise en place du béton, en particulier lorsqu'il est armé. Il n'attaque pas les armatures. Il augmente les résistances du béton.

Le Barra Poudre est livré en caisses de 25 sacs à 1 kg (1 kg de Barra Poudre par sac de ciment).

MÉYNADIER & C<sup>e</sup> S.A. — Bureau technique Lausanne, Grand-Chêne 2.